



Број: 05-05-1- 3551-2/11
Сарајево, 17. новембар 2011. године

18. 11. 2011

01, 02-05-2-1183/11

S

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Хашемитске Краљевине Јордан о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању утаје пореза у односу на порезе на доходак. Споразум је потписао г. Фуад Касумовић, замјеник министра финансија и трезора БиХ, 24. јуна 2007. године у Аману.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

L

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

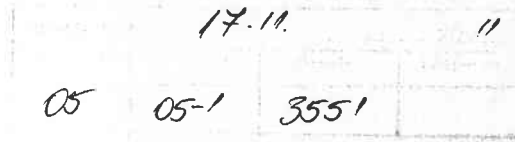
Ранко Нинковић





МФА – БА – МПП

Број: 08/1-42-14776-1/11
Сарајево, 14.11.2011. године



ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

САРАЈЕВО

Предмет: Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Хашемитске Краљевине Јордан о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању утаје пореза у односу на порезе на доходак; - доставља се -

У прилогу акта достављамо Приједлог Одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Хашемитске Краљевине Јордан о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању утаје пореза у односу на порезе на доходак, који је потписан 24. јуна 2007. године у Аману.

Подсејамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на својој 17. сједници, одржаној 06. јуна 2007. године, прихватило предметни Споразум и за потписивање овластило Фуада Касумовића, замјеника министра финансија Босне и Херцеговине.

Савјет министара Босне и Херцеговине на својој 166. сједници, одржаној 09. новембра 2011. године, утврдило је Приједлог одлуке о ратификацији наведеног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", број 29/00), проведе поступак ратификације Одлуке о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Хашемитске Краљевине Јордан о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању утаје пореза у односу на порезе на доходак.

Свен Алкатај

МИНИСТАР

СПОРАЗУМ

Између

Владе Хашемитске Краљевине Јордан

и

Савјета министара Босне и Херцеговине

о избегавању двоструког опорезивања и спречавању утаје пореза у односу на порезе на доходак

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Хашемитске Краљевине Јордан,
ЖЕЛЕЋИ да закључе Споразум о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању утаје пореза у односу на порезе на доходак,

споразумјеле су се о слиједећем:

**ПОГЛАВЉЕ I
ОКВИР СПОРАЗУМА**

**Члан 1.
ЛИЦА НА КОЈЕ СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ СПОРАЗУМ**

Овај споразум се примјењује на лица које су резиденти једне или обје Државе уговорнице.

**Члан 2.
ПОРЕЗИ НА КОЈЕ СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ СПОРАЗУМ**

1. Овај споразум се примјењује на порезе на доходак, које заводи Држава уговорница или њене политичке јединице или локалне власти, независно од начина наплате.
2. Порезима на доходак сматрају се сви порези који се заводе на укупан доходак, или на дијелове дохотка, укључујући и порезе на приходе од отуђења покретне или непокретне имовине, порезе на укупне износе плата или накнада које исплаћују предузећа.
3. Порези на које се примјењује овај споразум су, посебно:
 - а. у Јордану:
 - порез на доходак,
 - порез на социјалне сервисе,(у даљем тексту: «јордански порез»);
 - б. у Босни и Херцеговини:
 - порез на доходак физичких лица;
 - порез на добит предузећа,(у даљем тексту: «босанскохерцеговачки порез»)
4. Овај споразум се примјењује на исте или битно сличне порезе који се послѣје потписивања овог споразума заведу поред или умјесто постојећих пореза. Надлежни органи Држава уговорница обавјештавају једни друге о значајним промјенама у њиховим пореским законима.

ПОГЛАВЉЕ II
ДЕФИНИЦИЈЕ

Члан 3.
ОПШТЕ ДЕФИНИЦИЈЕ

1. За потребе овог споразума, уколико контекст другачије не захтијева:
 - a. (и.) Израз «Јордан» означава територије Хашемитске Краљевине Јордан, територијалне воде Јордана и морско дно и тло испод морског дна територијалних вода, а укључује и било коју област ван територијалних вода Јордана и морско дно и тло испод морског дна било које такве области, која је или може бити касније додјељена, према Закону Јордана и у складу с међународним законом као област над којом Јордан има суверена права у сврху истраживања и искоришћавања природних богатстава, живих и неживих.
(ии.) израз «Босна и Херцеговина» означава територију Босне и Херцеговине над којом се, према Закону Босне и Херцеговине и у складу с међународним законом врше суверена права Босне и Херцеговине.
 - b. Израз «политичка јединица» у случају Босне и Херцеговине означава ентитете: Федерацију Босне и Херцеговине и Републику Српску и Дистрикт Брчко Босне и Херцеговине.
 - c. израз «лице» обухвата физичко лице, компанију или друштво лица,
 - d. израз «компанија» означава правно лице или лице које се сматра правним у пореске сврхе,
 - e. израз «предузеће Државе уговорнице» или «предузеће друге Државе уговорнице» означавају предузеће којим управља резидент Државе уговорнице, односно предузеће којим управља резидент друге Државе уговорнице,
 - f. израз «међународни саобраћај» означава саобраћај поморским бродом или авионом којег обавља предузеће које има мјесто стварне управе у Држави уговорници, осим ако се поморски брод или авион користи искључиво између мјеста у другој Држави уговорници,
 - g. израз «надлежни орган» означава:
 - i. у Јордану:
Министра финансија или његовог овлаштеног представника;
 - ии. у Босни и Херцеговини:
Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине, или његовог овлаштеног представника.
 - h. израз «држављанин» означава:
 - i. физичко лице које поседује држављанство Државе уговорнице,
 - ии. правно лице, партнерство и удружење које такав свој статус остварује према важећим законима Државе уговорнице.
2. Када Држава уговорница примјењује Споразум у било које вријеме, сваки израз који у њему није дефинисан има значење, осим ако контекст другачије не захтијева, у то вријеме према закону те државе за потребе пореза на које се овај споразум примјењује и значење према важећим

пореским законима које примјењује та држава има предност у односу на значење које том изразу дају други закони те државе.

Члан 4. РЕЗИДЕНТ

1. Израз «резидент Државе уговорнице», за потребе овог споразума, означава лице које, према законима те државе, подлијеже опорезивању у тој држави по основу свог пребивалишта, боравишта, мјеста управе или другог мјерила сличне природе. Међутим, овај израз не укључује било које лице које подлијеже опорезивању у односу само на доходак из извора у тој Држави.
2. Ако је, према одредбама става 1, физичко лице резидент обје Државе уговорнице, његов статус се одређује на слиједећи начин:
 - a. сматра се да је резидент само државе у којој има стално мјесто становања, ако има стално мјесто становања у обје државе, сматра се да је резидент само државе са којом су његове личне и економске везе тјешње (средиште животних интереса),
 - b. ако не може да се одреди у којој држави има средиште животних интереса или ако ни у једној држави нема стално мјесто становања, сматра се да је резидент само државе у којој има уобичајено мјесто становања,
 - c. ако има уобичајено мјесто становања у обје државе или га нема ни у једној од њих, сматра се да је резидент само државе чији је држављанин,
 - d. ако је држављанин обје државе или ни једне од њих, надлежни органи Држава уговорница ријешуће питање заједничким договором,
3. Ако је, према одредбама става 1, лице, осим физичког, резидент обје Државе уговорнице, сматра се да је резидент Државе уговорнице у којој се налази његово мјесто стварне управе.

Члан 5. СТАЛНА ЈЕДИНИЦА

1. Израз «стална јединица», за потребе овог споразума, означава стално мјесто пословања преко кога предузеће потпуно или дјелимично обавља пословање.
2. Под изразом «стална јединица» подразумијева се, посебно:
 - a. сједиште управе,
 - b. огранак,
 - c. пословница,
 - d. фабрика,
 - e. радионица,
 - f. складиште или објекти кориштени као продајна мјеста,
 - g. индустријска изложба, ако се користи за продају робе у индустријским количинама,

- h. рудник, нафтни или плински извор, каменолом, или било које друго мјесто искоришћавања или истраживања природних богатстава, бушилице или радни брод за истраживање природних богатстава и
 - i. фарма или плантажа.
3. Израз «стална јединица» такође обухвата:
- a. градилиште, грађевински, монтажни или инсталациони пројекат или надзор у вези с тим активностима, али само ако такво мјесто, пројекат или активности трају у периоду дужем од шест мјесеци у оквиру било којег дванаестомјесечног периода,
 - b. пружање услуга, укључујући консултантске услуге од стране предузећа преко запослених или другог особља које то предузеће ангажује за те потребе, али само ако се активности те природе наставе (за исти или повезани пројекат) у земљи на период или периоде који укупно трају дуже од шест мјесеци у оквиру било којег дванаестомјесечног периода,
 - c. сматраће се да предузеће Државе уговорнице има сталну јединицу и да обавља трговину или пословање преко те сталне јединице у другој Држави уговорници, ако се значајна опрема користи у тој другој Држави од стране, за или према уговору са тим предузећем.
4. Изузетно од претходних одредаба овог члана, под изразом «стална јединица» не подразумијева се:
- a. коришћење објеката и опреме искључиво у сврхе ускладиштења или излагања или испоруке добара или робе која припада предузећу,
 - b. одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво у сврху ускладиштења или излагања или испоруке без примања наруџби уз складиштење или излагање,
 - c. одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво са сврхом да је друго предузеће преради,
 - d. одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху куповине добара или робе, или рекламирања, или прибављања или сакупљања обавјештења за предузеће без наплате за прикупљање информација,
 - e. одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху обављања, за предузеће, било којих активности припремног или помоћног карактера,
 - f. одржавање сталног мјеста пословања искључиво ради дјелатности наведених у тачкама од а. до е, у било којој комбинацији, под условом да је укупна дјелатност сталног мјеста пословања које настаје из ове комбинације припремног или помоћног карактера.
У слушају да се поменуте активности не спроводе искључиво за предузећа, сматраће се да чине сталну јединицу предузећа.
5. Изузетно од одредаба ставова 1 и 2, када лице – осим заступника са самосталним статусом, на кога се примјењује став 7 - дјелује у Држави уговорници за и у име предузећа друге Државе уговорнице, сматра се да то предузеће има сталну јединицу у тој држави у односу на дјелатности које то лице обавља за предузеће, ако то лице:

- a. има и уобичајно користи у тој држави овлаштење да закључује уговоре у име предузећа, осим ако активности тог лица нису ограничене на активности поменуте у ставу 4, које, ако би се обављале преко сталног мјеста пословања, не би то стално мјесто пословања чиниле сталном јединицом у складу с одредбама тог става, или
 - b. уобичајено одржава у првопоменутој држави залихе добара и робе из којег редовно доставља добра и робу за или у име предузећа,
 - c. производи или обрађује у тој држави за предузеће добра или робу која припада предузећу.
6. Сматраће се да осигуравајуће предузеће Државе уговорнице, осим у случају реосигурања, има сталну јединицу у другој Држави уговорници ако наплаћује премије у тој другој држави или осигурава од ризика у тој држави преко запосленог или преко заступника који није агент са самосталним статусом у оквиру значења става 7.
 7. Не сматра се да предузеће Државе уговорнице има сталну пословну јединицу у другој Држави уговорници зато што у тој држави обавља своје послове преко посредника, генералног комисионог заступника или другог посредника са самосталним статусом ако та лица дјелују у оквиру своје редовне пословне дјелатности. Међутим, ако су дјелатности тог агента обављене у цијелости или скоро у цијелости за или у име тог предузећа или његових повезаних предузећа, тај агент се неће сматрати агентом са самосталним статусом у оквиру значења овог става.
 8. Чињеница да компанија која је резидент Државе уговорнице контролише или је под контролом компаније која је резидент друге Државе уговорнице или која обавља пословање у тој другој држави (преко сталне јединице или на други начин), сама по себи није довољна да се једна компанија сматра сталном јединицом друге компаније.

ПОГЛАВЉЕ III ОПОРЕЗИВАЊЕ ДОХОТКА

Члан 6.

ДОХОДАК ОД НЕПОКРЕТНЕ ИМОВИНЕ

1. Доходак који оствари резидент Државе уговорнице од непокретне имовине (укључујући доходак од пољопривреде или шумарства), која се налазе у другој Држави уговорници, може се опорезивати у тој другој држави.
2. Израз «непокрета имовина» има значење које има према прописима Државе уговорнице у којој се односна имовина налази. Овај израз у сваком случају укључује имовину која припада непокретној имовини, сточни фонд и опрему која се користи у пољопривреди и шумарству, права на која се примјењују одредбе општег закона о својини, плодуживање имовине и права на промјењива или стална плаћања као накнаде за коришћење или право на коришћење минералних налазишта, извора и других природних богатстава; поморски бродови, ријечни бродови и авиони не сматрају се некретнинама.

3. Одредбе става 1 примјењују се на доходак који се оствари непосредним коришћењем, изнајмљивањем или другим начином коришћења непокретне имовине.
4. Одредбе става 1 и 3 примјењују се и на доходак од непокретне имовине предузећа и на доходак од непокретне имовине која се користи за обављање самосталних личних дјелатности.

Члан 7.

ДОБИТ ОД ПОСЛОВАЊА

1. Добит предузећа Државе уговорнице опорезује се само у тој држави, осим ако предузеће обавља пословање у другој Држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази. Ако предузеће обавља пословање у другој Држави уговорници преко сталне јединице, добит предузећа може се опорезовати у тој другој држави, али само до износа који се приписује (а) тој сталној јединици; (б) продаји у тој другој Држави уговорници добара или робе исте или сличне врсте као и добара и робе која се продаје преко те сталне јединице; или (ц) осталим пословним активностима обављаним у тој другој држави исте или сличне природе као и активностима које се обављају преко те сталне јединице.
2. Зависно од одредбе става 3, када предузеће Државе уговорнице обавља пословање у другој Држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази, у свакој Држави уговорници се тој сталној јединици приписује добит коју би могла остварити да је била одвојено или посебно предузеће које се бави истим или сличним дјелатностима под истим или сличним условима и да је пословала потпуно самостално са предузећем чија је стална јединица.
3. При одређивању добити сталне јединице, признају се као одбици трошкови који су направљени за потребе сталне јединице, укључујући и трошкове управљања и опште административне трошкове, било у држави у којој се налази стална јединица или на другом мјесту. Међутим, никакви одбици се не признају у односу на било које износе, ако их има, које плати (осим за надокнаду стварних трошкова) стална јединица сједишту предузећа или било којој њеног канцеларији, путем ауторских накнада, провизија или других сличних плаћања за коришћење патената или осталих права, или путем провизије за специфичне услуге или за управљање или, осим у случају банкарског предузећа, путем камате на новац позајмљен сталној јединици. Исто тако, неће се водити рачуна, при утврђивању добити сталне јединице, о износима које зарачуна стална јединица (осим за надокнаду стварних трошкова) сједишту предузећа или било којој другој канцеларији, путем ауторских накнада, провизија или других сличних плаћања за коришћење патената или осталих права, или путем провизије за специфичне услуге или за управљање или, осим у случају банкарског предузећа, путем камате на новац позајмљен сједишту или било којој другој канцеларији предузећа.
4. Ако је уобичајено да се у Држави уговорници добит која се приписује сталној јединици одређује на основу расподеле укупне добити предузећа на његове посебне дијелове, рјешење из става 2 не спријечава ту Државу уговорницу да таквом уобичајеном расподјелом одреди добит која се

- опорезује. Усвојени метод расподеле, међутим, треба бити такав да резултат буде у складу са начелима која су садржана у овом члану.
5. Не сматра се да стална пословна јединица остварује добит само због тога што купује добра или робу за предузеће.
 6. За потребе претходних ставова, добит која се приписује сталној јединици одређује се истом методом из године у годину, осим ако постоји оправдан и довољан разлог да се поступи другачије.
 7. Када добит обухвата поједини доходак који су регулисани посебним члановима овог споразума, одредбе овог члана не утичу на одредбе тих чланова.

Члан 8.

МЕЂУНАРОДНИ САОБРАЋАЈ

1. Добит од кориштења поморских бродова или авиона у међународном саобраћају опорезује се само у Држави уговорници у којој се налази сједиште стварне управе предузећа.
2. Добит од кориштења ријечних бродова у унутрашњим пловним путевима се опорезује само у Држави уговорници у којој се налази сједиште стварне управе предузећа.
3. Ако се сједиште стварне управе предузећа које се бави поморском пловидбом или предузећа које се бави пловидбом унутрашњим пловним путевима, налази на поморском броду или ријечном броду, сматра се да се налази у држави уговорници у којој се налази матична лука поморског или ријечног брода или, ако нема матичне луке, у држави уговорници чији је резидент корисник поморског или ријечног брода.
4. Одредбе става 1 примјењују се на добит од учешћа у пулу, заједничком пословању или међународној пословној агенцији.

Члан 9.

ПОВЕЗАНА ПРЕДУЗЕЋА

1. Ако
 - a. предузеће Државе уговорнице учествује непосредно или посредно у управљању, контороли или имовини предузећа друге Државе уговорнице, или
 - b. иста лица учествују непосредно или посредно у управљању, контроли или имовини предузећа Државе уговорнице и предузећа друге Државе уговорнице и ако су у оба случаја између та два предузећа у њиховим трговинским и финансијским односима договорени или наметнути услови који се разликују од услова који би били договорени између независних предузећа, добит коју би, да нема тих услова, остварило једно од предузећа, али је због тих услова није остварило, може се укључити у добит тог предузећа и сходно томе опорезовати.

2. Ако Држава уговорница укључује у добит предузећа те државе добит за коју је предузеће друге Државе уговорнице опорезивано у тој другој држави, и сходно томе је опорезује, и ако је тако укључена добит она добит коју би предузеће првопоменуто државе остварило да су услови договорени између та два предузећа били они које би договорила независна предузећа, та друга држава врши одговарајуће корекције износа пореза који је у њој утврђен на ту добит. Приликом вршења те корекције, водиће се рачуна о осталим одредбама овог уговора, и ако је то потребно, надлежни органи Држава уговорница међусобно ће се консултовати.
3. Држава уговорница не мијења добит предузећа у околностима из става 2 након истека временских ограничења у њеним пореским законима.
4. Одредбе става 2 не примјењују се у случају пореске преваре.

Члан 10. ДИВИДЕНДЕ

1. Дивиденде које исплаћује компанија резидент Државе уговорнице резиденту друге Државе уговорнице могу се опорезовати у тој другој држави.
2. Дивиденде се могу опорезовати и у Држави уговорници чији је резидент компанија која исплаћује дивиденде, у складу са законима те државе, али ако је стварни власник дивиденди резидент друге Државе уговорнице, утврђени порез не може бити већи од:
 - а) 5 процената бруто износа дивиденди ако је стварни власник компанија (осим партнерства) која посједује директно најмање 25 процената имовине предузећа које исплаћује дивиденде
 - б) 10 процената бруто износа дивиденди у свим осталим случајевима.

Надлежни органи Држава уговорница ће међусобно одредити начин примјене ових ограничења. Овај став не утиче на опорезивање компаније у односу на добит из које се исплаћују дивиденде.

3. Израз «дивиденде» у овом члану означава доходак од дионица, дионица уживања или других права уживања, рударских дионица, оснивачких дионица или осталих права учешћа у добити која нису потраживања дуга, као и доходак од осталих права компаније који је порески изједначен са дохотком од дионица у законима државе чији је резидент компанија која врши распоdjелу.
4. Одредбе ставова 1 и 2 не примјењују се ако стварни власник дивиденди, који је резидент Државе уговорнице, обавља пословање у тој другој Држави уговорници чији је резидент компанија која исплаћује дивиденде, преко сталне јединице или обавља самосталне личне дјелатности преко сталне базе у тој држави, а дионице на основу којих се дивиденде стварно исплаћују припадају тој сталној јединици или сталној бази. У том се случају примјењују одредбе члана 7. или члана 14, у зависности до случаја.

5. Ако компанија која је резидент Државе уговорнице остварује добит или доходак из друге државе уговорнице, та друга држава уговорница не може завести порез на дивиденде које исплаћује компанија, осим ако су те дивиденде исплаћене резиденту те друге државе или ако акције на основу којих се дивиденде исплаћују стварно припадају сталној јединици или сталној бази која се налази у тој другој држави, нити да нерасподјељену добит компаније опорезује порезом на нерасподјељену добит компаније, чак и ако се исплаћене дивиденде или нерасподјељена добит у потпуности или дјелимично састоје од добити или дохотка који су настали у тој другој држави.

Члан 11. КАМАТЕ

1. Камата која настаје у Држави уговорници а исплаћује се резиденту друге Државе уговорнице, може се опорезовати у тој другој држави.
2. Камата се може опорезовати и у Држави уговорници у којој настаје, сагласно законима те државе, али ако је стварни власник те камате резидент друге Државе уговорнице, утврђени порез не може бити већи од 10 процената бруто износа камате. Надлежни органи Држава уговорница договарају се о начину примјене овог ограничења.
3. Израз «камата» у овом члану, означава доходак од потраживања дуга било које врсте, независно од тога да ли су обезбјеђена залогом и да ли се на основу њих стиче право на учешће у добити дужника, а нарочито доходак од државних хартија од вриједности и доходак од обвезница или обвезница зајма, укључујући и премије и награде на такве вриједноснице или обвезнице, као и доходак изједначен с дохотком од позајмљеног новца. Затезна камата се не сматра каматом у сврхе овог члана.
4. Одредбе става 1 и 2 се не примјењују ако стварни власник камате, који је резидент Државе уговорнице, обавља пословање у другој Држави уговорници у којој камата настаје, преко сталне јединце или врши самосталне личне дјелатности из сталне базе која се налази у тој држави, а потраживање дуга на који се плаћа камата је стварно повезано са таквом сталном јединицом или сталном базом или пословним активностима назначеним у подставу (ц) става 1 члана 7. У том случају примјењују се одредбе члана 7. или члана 14, у зависности од случаја.
5. Сматра се да камата настаје у Држави уговорници кад је исплатилац камате та држава, њена политичка јединица, локална власт или резидент те државе. Ако лице које плаћа камату, без обзира на то да ли је резидент Државе уговорнице, има у тој држави уговорници сталну јединицу или сталну базу у вези са којом је настао дуг на који се плаћа камата, а ту камату сноси та стална јединица или стална база, сматра се да камата настаје у држави у којој се налази стална јединица или стална база.
6. Ако износ камате, због посебног односа између платиоца и стварног власника или између њих и трећег лица, имајући у виду потраживање дуга за које се она плаћа, прелази износ који би био уговорен између платиоца камате и стварног власника, одредбе овог члана примјењују се само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У том случају,

више плаћени износ опорезује се сагласно са законима сваке Државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог споразума.

7. Одредбе овог члана не примјењују се ако је главна или једна од главних сврха било којих лица која учествују у стварању или преносу дуга на који се плаћа камата да искористи овај члан у односу на поменуто стварање или пренос уговора.

Члан 12. **АУТОРСКЕ НАКНАДЕ**

1. Ауторске накнаде које настају у Држави уговорници, а исплаћују се резиденту друге Државе уговорнице, могу се опорезовати у тој другој држави.
2. Ауторске накнаде се могу опорезовати и у Држави уговорници у којој настају, у складу са законима те државе, али ако је стварни власник ауторских накнада резидент друге Државе уговорнице порез не може бити већи од 10 процената бруто износа ауторских накнада.
3. Изузетно од одредаба става 3(б) члана 5. и члана 7, ако предузеће Државе уговорнице пружа услуге, укључујући и консултантске услуге, преко запослених или другог особља које предузеће ангажује у ту сврху, предузећу у другој Држави уговорници, износе које прими то предузеће за пружање тих услуга ће се сматрати да настају у другој Држави уговорници и опорезиваће се у тој држави, али ако је прималац стварни власник тог износа, наметнути порез неће прећи 15 процената бруто износа.
4. Израз «ауторске накнаде», у овом члану, означава плаћања било које врсте примљена као накнада за коришћење или право на коришћење било којег ауторског права на књижевно, умјетничко или научно дјело, укључујући кинематографске филмове и филмове или траке за телевизијско или радио емитовање, било којег патента, трговинског знака, пројекта, или модела, плана, тајне формуле или поступка, као и за коришћење или право на коришћење било које индустријске, трговинске или научне опреме, или за инфомацију у вези са индустријским, трговинским или научним искуством.
5. Одредбе ставова 1 и 2 не примјењују се ако стварни власник ауторских накнада, резидент Државе уговорнице, обавља пословање у другој Држави уговорници у којој ауторске накнаде настају преко сталане јединице која се налази у тој другој држави, или обавља у тој другој држави самосталне личне дјелатности из сталне базе која се налази у тој држави, а право или имовина на основу којих се ауторске накнаде плаћају стварно припадају а) тој сталној јединици или сталној бази или пословним активностима поменутим под ставом ц) става 1 члана 7. У том случају примјењују се одредбе члана 7. или члана 14, зависно од случаја.
6. Сматра се да ауторске накнаде настају у Држави уговорници када је исплатилац сама та држава, њена политичка јединица или локална власт или резидент те државе. Ако лице које плаћа ауторске накнаде, без обзира на то да ли је резидент Државе уговорнице, има у Држави уговорници сталну јединицу или сталну базу везано са којом је настала

обавеза плаћања ауторских накнада, а те ауторске накнаде падају на терет те сталне јединице или сталне базе, сматра се да ауторске накнаде настају у држави у којој се налази стална јединица или стална база.

7. Ако износ ауторских накнада, због посебног односа између платиоца и стварног власника или међу њих и трећег лица узимајући у обзир коришћење, право или информацију за које се оне плаћају, прелази износ који би био уговорен између платиоца и стварног корисника да таквог односа нема, одредбе овог члана примјењују се на износ који би тада био уговорен, У том случају, више плаћени износ опорезује се у складу са законима сваке Државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог споразума.

Члан 13.

ДОБИТ ОД ИМОВИНЕ

1. Добит коју оствари резидент Државе уговорнице од отуђења непокретне имовине наведене у члану 6, а која се налази у другој Држави уговорници, може се опорезовати у тој другој држави.
2. Добит до отуђења покретне имовине која представља дио имовине намијењене за пословање сталне јединице коју предузеће Државе уговорнице има у другој Држави уговорници или од покретне имовине која припада сталној бази коју користи резидент Државе уговорнице у другој Држави уговорници за обављање самосталних личних дјелатности, укључујући и добит од отуђења сталне јединице (саме или заједно с предузећем) или сталне базе, може се опорезовати у тој другој држави.
3. Добит од отуђења поморских бродова или авиона који се користе у међународном саобраћају, ријечних бродова који се користе у унутрашњим пловним путевима, или покретне имовине која служи за коришћење таквих поморских бродова, авиона или ријечних бродова, опорезује се само у Држави уговорници у којој се налази мјесто сталне управе предузећа.
4. Добит од отуђења некретнина које се налазе у другој Држави уговорници, обухвата добит од дионица (укључујући удјеле и остале вриједноснице), осим дионица које котирају на берзи, а њији већи дио директно или индиректно произилази од некретнина које се налазе у тој другој држави могу бити опорезоване у тој другој држави.
5. Добит од отуђења дионица, изузев оних поменутих у ставу 2, а које чине од најмање 25 процената у компанији која је резидент Државе уговорнице може се опорезовати у тој држави.
6. Добит од отуђења било које имовине, изузев оне наведене у ставовима 1 до 5, опорезује се само у Држави уговорници у којој отуђитељ резидент.

Члан 14.

САМОСТАЛНЕ ЛИЧНЕ ДЈЕЛАТНОСТИ

1. Доходак којег оставари резидент Државе уговорнице од професионалних дјелатности или од других самосталних дјелатности опорезује се само у

тој држави, осим у слиједећим околностима када такав доходак може бити опорезован у другој Држави уговорници:

- a. ако за обављање својих дјелатности има сталну базу коју редовно користи у другој Држави уговорници у којем се случају само дио дохотка који се приписује тој сталној бази може опорезовати у тој другој држави, или
- b. ако борави у другој Држави уговорници у периоду или периодима који укупно износе 183 дана у било којем дванаестомјесечном периоду који почиње или се завршава у односној пореској години, у том случају само дио дохотка који се остварује од дјелатности које се обављају у тој другој Држави уговорници може се опорезовати у тој другој држави, или
- c. ако му за своје дјелатности у другој Држави уговорници плаћа резидент те Државе уговорнице или њу сноси стална јединица или стална база у тој Држави уговорници и у фискалној години прелази (10.000) УС долара.

2. Израз «професионалне дјелатности» обухвата посебно научне, књижевне, умјетничке, образовне или наставне дјелатности, као и самосталне дјелатности љекара, правника, инжињера, архитеката, стоматолога и рачуновођа.

Члан 15.

РАДНИ ОДНОС

1. Зависно од одредаба члана 16, 18 и 19, зараде, накнаде и друга слична примања која резидент Државе уговорнице оствари из радног односа, опорезују се само у тој држави, осим ако се рад обавља у другој Држави уговорници. Ако се рад обавља у другој Држави уговорници, таква примања која се у њој остварују могу се опорезовати у тој другој држави.
2. Изузетно од одредаба става 1, примања која резидент Државе уговорнице оствари из радног односа у другој Држави уговорници опорезује се само у првоспоменутој држави:
 - a) ако прималац борави у другој држави у периоду или периодима који не прелазе укупно 183 дана у периоду од дванаест мјесеци који почиње или се завршава у односној фискалној години,
 - b) ако се примања исплаћују од стране или у име послодавца који није резидент друге државе, и
 - c) ако примања не падају на терет сталне јединице или сталне базе коју послодавац има у тој другој држави.
 - d) Изузетно од претходних одредаба овог члана, примања остварена у односу на рад обављен на поморском броду или авиону који се користе у међународном саобраћају, или на ријечном броду који се користи у унутрашњим пловним путевима опорезују се у Држави уговорници у којој се налази мјесто стварне управе предузећа.

Члан 16.

ПРИМАЊА ДИРЕКТОРА И НАДОКНАДЕ ВИСОКИХ РУКОВОДИЛАЦА

Примања директора и друга слична примања која оствари резидент Државе уговорнице, у својству члана одбора директора компаније која је резидент друге Државе уговорнице, могу се опорезивати у тој другој Држави уговорници.

Члан 17.

УМЈЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ

1. Изузетно од одредаба члана 14. и 15, доходак којег оствари резидент Државе уговорнице у другој Држави уговорници личним обављањем дјелатности извођача као што је позоришни, филмски, радио или телевизијски умјетник или музичар или спортиста, може се опорезовати у тој другој држави.
2. Ако доходак од лично обављених дјелатности извођача или спортисте не припада лично извођачу или спортисти, него другом лицу, тај доходак се, изузетно од одредаба чланова 7, 14. и 15, може опорезивати у тој другој Држави уговорници у којој су дјелатности извођача или спортисте обављене.

Члан 18.

ПЕНЗИЈЕ И АНУИТЕТИ

1. Зависно од одредаба става 2 члана 19, пензије, ануитети и друга слична примања која се исплаћују физичком лицу које је резидент Државе уговорнице по основу ранијег радног односа, опорезују се у тој држави.
2. За потребе овог члана:
 - а) Израз “пензије и друга слична примања” означава периодично плаћање након пензионисања за претходни радни однос или као надокнада за повреде узроковане у вези са претходним радним односом.
 - б) Израз «ануитет» означава наведену суму плативу физичком лицу током његовог живота, или током наведеног или утврдивог периода, под обавезом да се изврше плаћања као одговарајућа и пуна надокнада у новцу или у вриједности новца.

Члан 19.

УСЛУГЕ ЗА ПОТРЕБЕ ВЛАДЕ

1. а) Плате, накнаде и друга слична примања, осим пензије, које Држава уговорница или њена политичка јединица или локална власт плаћа физичком лицу за услуге учињене тој држави или тој политичкој јединици или локалној власти, опорезују се само у тој држави.
б) Међутим, те плате, накнаде и друга слична примања, опорезују се само у другој Држави уговорници ако су услуге пружене у тој држави, а физичко лице је резидент те државе које је:

- i. држављанин те државе, или које
 - ii. није постало резидент те државе само због вршења услуге.
2. а) Пензија коју физичком лицу плаћа Држава уговорница или њена политичка јединица или локална власт директно или из фондова за услуге учињене тој држави или њеној политичкој јединици или локалној власти, опорезује се само у тој држави.
б) Међутим, пензија се опорезује само у другој Држави уговорници ако је физичко лице резидент и држављанин те државе.
3. Одредбе члана 15, 16, 17. и 18. примјењују се на примања и пензије за услуге учињене у тој држави у вези са пословањем које обавља Држава уговорница или њена политичка јединица или локална власт.

Члан 20.

ПРЕДАВАЧИ И ИСТРАЖИВАЧИ

1. Физичко лице које борави у Држави уговорници ради држања наставе или ангажовања у истраживачком раду на универзитету, вишој коли, школи или другој признатој образовној институцији у тој држави и које је резидент или је непосредно прије тог боравка било резидент друге Државе уговорнице, изузима се од опроезивања у првоспменутој Држави уговорници на примања за такву наставу или истраживачки рад за период који није дужи од двије године од дана његовог првог боравка у том циљу, под условом да је та примања остварило изван те државе.
2. Одредбе става 1 овог члана не примјењују се на доходак од истраживања ако је такво истраживање спроведено не у јавном интересу, већ првенствено за приватну корист одређеног лица или групе лица.

Члан 21.

СТУДЕНТИ И ЛИЦА НА СТРУЧНОЈ ОБУЦИ

1. Студент, приправник или лице на стручној обуци које је непосредно прије одласка у Државу уговорницу било резидент или јесте резидент друге Државе уговорнице, а борави у првоспоментуој држави искључиво ради образовања или обучавања, не опорезује се у тој држави за примања која добије за издржавање, образовање или обучавање, под условом да су та примања из извора ван те државе.
2. Студент или лице на стучној обуци из става 1 има право у току образовања или обучавања на иста изузећа, ослобађања или умањења пореза на помоћ у новцу, стипендије и примања из радног односа који нису обухваћени ставом 1, као и резиденти Државе уговорнице у којој борави. Никаква изузећа се не дају на примања из радног односа након периода редовног студирања према званичном програму студија.

Члан 22.
ОСТАЛИ ДОХОДАК

1. Дијелови дохотка резидента Државе уговорнице, без обзира на то гдје настају, који нису регулисани у претходним члановима овог споразума опорезују се само у тој држави.
2. Одредбе става 1 не примјењују се на доходак, изузимајући доходак од непокретне имовине дефинисане у ставу 2 члана 6. ако прималац тог дохотка – резидент Државе уговорнице обавља пословање у тој другој Држави уговорници преко сталне јединице која се у њој налази или обавља у тој другој држави самосталне личне дјелатности из сталне базе која се у њој налази, а право или имовина на основу којих се доходак плаћа стварно су повезани са сталном јединицом или сталном базом. У том случају, примјењују се одредбе члана 7. или 14, у зависности од случаја.
3. Изузетно од одредаба 1 и 2, елементи дохотка резидента Државе уговорнице кој и нису регулисани у горњим члановима овог споразума и који настају у другој Држави уговорници могу такође бити опорезовани у тој другој Држави.

ПОГЛАВЉЕ IV.
ОТКЛАЊАЊЕ ДВОСРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА

Члан 23.

1. У случају резидента Јордана, двоструко опорезивање се отклања на слиједећи начин:
Ако резидент Јордана остварује доходак који, у складу с одредбама овог споразума, може бити опорезован у Босни и Херцеговини, тада Јордан одобрава
 - као одбитак од пореза на доходак тог резидента износ једнак порезу на доходак плаћен у Босни и Херцеговини.Тај одбитак ни у једном случају неће бити већи од дијела пореза на доходак, како је обрачунат прије извршеног одбијања, који одговара, зависно од случаја, дохотку који се може опорезивати у Босни и Херцеговини.
2. У случају резидента Босне и Херцеговине, двоструко опорезивање се отклања на слиједећи начин:
Ако резидент Босне и Херцеговине остварује доходак у складу са одредбама овог споразума, може бити опорезован у Јордану, Босна и Херцеговина одобрава:
 - као одбитак од пореза на доходак тог резидента износ једнак порезу на доходак плаћен у Јордану.Тај одбитак ни у једном случају неће бити већи од дијела пореза на доходак, како је обрачунат прије извршеног одбијања, који одговара, зависно од случаја, дохотку који се може опорезивати у Јордану.

3. Ако је у складу с било којом одредбом овог споразума доходак којег оствари резидент Државе уговорнице изузет од пореза у тој држави, та држава може, при обрачунавању пореза на преостали доходак или имовину тог резидента, узети у обир изузети доходак.
4. Ако у складу са законима Државе уговорнице, порези обухваћени овим споразумом буду изузети или умањени, према специјалним мјерама за подстицај инвестиција, сматраће се да су ти порези, који су били плативи у складу са овим споразумом, али су изузети или умањени, плаћени у сврху става 1.

ПОГЛАВЉЕ V. ПОСЕБНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 24. ЈЕДНАК ТРЕТМАН

1. Држављани Државе уговорнице не подлијежу у другој Држави уговорници опорезивању или захтјеву у вези са опорезивањем које је другачије или теже од опорезивања или захјева у вези са опорезивањем, посебно у односу на резидентност, којима држављани те друге државе, у истим условима, подлијежу или могу подлијегати. Ова одредба се, изузетно од одредаба члана 1, примјењује на лица која нису резиденти једне или обје Државе уговорнице.
2. Опорезивање сталне јединице коју предузеће Државе уговорнице има у другој Држави уговорници не може бити неповољније у тој другој држави од опорезивања предузећа те друге државе која обављају исту дјелатност. Ова одредба не може се тумачити тако да обавезује Државу уговорницу да резидентима друге Државе уговорнице одобрава лична ослобађања, олакшице и умањења за сврхе опорезивања због личног статуса или породичних обавеза које одобрава својим резидентима.
3. Предузећа Државе уговорнице чију имовину попутно или дјелимично посједују или конторлишу, посредно или непосредно, један или више резидената друге Државе уговорнице, у првоспоменутој Држави уговорници не подлијежу опорезивању или обавези у вези са опорезивањем, које је другачије или теже од опорезивања или обавеза у вези са опорезивањем коме друга слична предузећа првопоменуте државе подлијежу или могу подлијегати.
4. Камата, ауторска права, накнаде и друге исплате које предузеће Државе уговорнице плаћа резиденту друге Државе уговорнице, при утврђивању опорезиве добити тог предузећа, одбијају се под истим условима као да су плаћене резиденту првоспоменуте државе, осим када се примјењују одребе члана 9 став 1, члана 11. став 7 или члана 12. став 6. Такође, дугови предузећа Државе уговорнице према резиденту друге Државе уговорнице, при утврђивању опорезиве имовине тог предузећа, одбијају се под истим условима, као да су били уговорени са резидентом првоспоменуте државе.
5. Израз «опорезивање» у овом члану означава опорезивање које је предмет овог споразума.

Члан 25.

ПРОЦЕДУРА ЗАЈЕДНИЧКОГ ДОГОВАРАЊА

1. Ако лице сматра да мјере једне или обје Државе уговорнице доводе или ће довести до тога да не буде опорезвано у складу са одредбама овог споразума, оно може, без обзира на правна средства предвиђена унутрашњим законом тих држава, да изложи свој случај надлежном органу Државе уговорнице чији је резидент или, ако његов случај потпада под став 1 члана 24, Државе уговорнице чији је држављанин. Случај мора бити изложен у року од три године од дана првог обавјештења о мјери која доводи до опорезивања које није у складу с одредбама овог споразума.
2. Ако надлежни орган сматра да је приговор оправдан и ако није у могућности да сам дође до задовољавајућег рјешења, настојаће да случај ријеши заједничким договором с надлежним органом друге Државе уговорнице ради избегавања опорезивања које није у складу с овим споразумом. Постигнути договор примјењује се без обзира на временска ограничења у унутрашњем закону Држава уговорница.
3. Надлежни органи Држава уговорница настоје да заједничким договором отклоне тешкоће или нејасноће које настају при тумачењу или примјени овог споразума. Они се могу и заједнички савјетовати ради отклањања двоструког опорезивања у случајевима који нису предвиђени овим споразумом.
4. Надлежни органи Држава уговорница могу непосредно међусобно комуницирати ради постизања договора у смислу претходних ставова овог члана. Надлежни органи, путем консултација, ће израдити одговарајуће билатералне процедуре, услове, методе и технике за спровођење поступка међусобног договарања предвиђеног овим чланом.

Члан 26.

РАЗМЈЕНА ОБАВЈЕШТЕЊА

1. Надлежни органи Држава уговорница размјењују обавјештења за примјену одредаба овог споразума или унутрашњег закона држава који се односе на порезе било које врсте и описа заведене у име Држава уговорница или њихових политичких јединица или локалних власти, ако опорезивање предвиђено тим законима није у супротности са овим споразумом. Размјена обавјештења није ограничена чланом 1. и 2. Обавјештења које прими Држава уговорница сматраће се тајном исто као и обавјештења добивена према законима те државе и могу се саопштити само лицима и органима (укључујући судове и управне органе) који су надлежни за утврђивање или наплату, или спровођење одлука или кривично гоњење или рјешавање жалби у односу на порезе поменуте у првој реченици. Та лица или органи користе обавјештења у јавном судском поступку или у судским одлукама.
2. Одредбе става 1 овог члана не могу се ни у ком случају тумачити као обавеза надлежним органима државе уговорнице да:
 - а. предузима управне мјере супротне законима и управној пракси те или друге Државе уговорнице;

- b. даје обавјештења која се не могу добити на основу закона или редовним управним поступком те или друге државе уговорнице.
- c. даје обавјештења која откривају трговинску, пословну, индустријску, комерцијалну или професионалну тајну или пословни поступак или информацију чије би откривање било супротно јавном поретку (ордре публиц).

Члан 27.

ЧЛАНОВИ ДИПЛОМАТСКИХ МИСИЈА И КОНЗУЛАТА

Одредбе овог споразума не утичу на пореске повластице чланова дипломатских мисија или конзулата предвиђене општим правилима међународног права или одредбама посебних уговора.

Члан 28.

СПРЕЧАВАЊЕ УТАЈЕ ПОРЕЗА

Одредбе овог споразума ни у ком случају неће спријечити Државу уговорницу од примјене одредаба домаћих закона који имају за циљ спречавање утаје пореза, посебно одредаба о кредитирању (тхин капиталисатион), куповине компаније (трансфер прицинг) и слично.

**ПОГЛАВЉЕ VI
ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ**

Члан 29.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

1. Овај спораз ум ступа на снагу каснијег датума на који су односне владе могле обавијестити написмено једна другу да су уставом приписане формалности у њиховим државама задовољене.
2. Овај споразум се примјењује у односу на порезе задржане на извору на доходак остварен на дан или након првог јануара прве календарске године након године у којој споразум ступи на снагу; и
3. У односу на остале порезе на доходак за пореску годину која почиње на дан или након првог јануара прве календарске године након године у којој овај споразум ступа на снагу.

Члан 30.

ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА

Овај споразум остаје на снази док га не откаже једна од Држава уговорница. Држава уговорница може отказати овај споразум дипломатским путем достављањем писменог обавјештења о престанку његовог важења на дан или прије тридесетог јуна било које календарске године након периода од пет година од године у којој овај споразум ступи на сангу. У том случају, овај споразум престаје да се примјењује:

а) у односу на порезе задржане на извору на доходак остварен на дан или након

првог јануара прве календарске године након године у којој је дато обавјештење; и

б) у односу на остале порезе на доходак за пореску годину која почиње на дан

или након првог јануара прве календарске године након године у којој је дато

такво обавјештење.

У потврду чега су доле потписани, пуноважно за то овлаштени, потписали овај споразум.

Састављено у Аману дана 25.06.2007. године, на језицима: арпаском, босанском/ српском/ хрватском и енглеском у два оригинална примјерка, с тим што су сви текстови подједнако вјеродостојни. У случају неслагања, мјеродаван је енглески текст.

За Савјет министара

Босне и Херцеговине

Фуад Касумовић, с.р.

За Владу

Хашемитске Краљевине Јордан

Зиад Фариз, с.р.